

# E4 - Separate Ways

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:17]** ---

Move those parts in  
that truck over there, now!

**[00:20]** ---

We got this! You go ahead  
and evacuate, Chief!

**[00:24]** ---

Chief!

**[00:24]** ---

Huh?

**[00:38]** ---

Please evacuate, quickly!

**[00:41]** ---

Thank you!

**[00:43]** ---

Amou!

**[00:50]** ---

What is this thing?

**[00:52]** ---

I don't know. It's not  
in my database, either.

**[00:56]** ---

Either way, we need to  
watch out for its left hand!

**[01:02]** ---

Gashin, that AMAIM is...!

**[01:08]** ---

That arm...!

**[01:09]** ---

Gashin, Amou!

**[01:12]** ---

We'll draw its attention to us!  
Use that opportunity to attack!

**[01:52]** ---

"AMAIM Warrior at the Borderline"

**[03:16]** ---

Ms... Risa...

**[03:18]** ---

Above you!

**[03:23]** ---

Amou! We need to evacuate everyone!

**[03:25]** ---

Can you and Gashin buy us some time?!

**[03:28]** ---

Huh...?

**[03:29]** ---

Get it together!

**[03:31]** ---

Got it!

**[03:34]** ---

Gashin, stay calm!

**[03:36]** ---

That thing killed my father!

**[03:49]** ---

That day, I made a childish request...

**[03:56]** ---

I wanna practice on Jogan instead of a training robot today. Is that okay?

**[04:00]** ---

Well...

**[04:02]** ---

It's fine. My mission is to just patrol nearby areas.

**[04:06]** ---

One day, you may have to ride Jogan.

**[04:11]** ---

It'd be good to get used to it.

**[04:14]** ---

Yeah!

**[04:22]** ---

But...

**[04:25]** ---

Mayday! We're under attack by an unknown AMAIM--

**[04:30]** ---

D-Dad!

**[04:34]** ---

By the time I arrived...

**[04:50]** ---

Dad!

**[04:55]** ---

I'm going to kill you!

**[04:59]** ---

Gashin, keep your cool! Your heart rate and blood pressure's skyrocketing--

**[05:11]** ---

Hey, stay out of my way!

**[05:14]** ---

Gashin! You can't be serious?!

**[05:18]** ---

Gashin.

**[05:20]** ---

Boss...

**[05:21]** ---

You know full well that it's strong.

**[05:25]** ---

Work together with Amou, got it?

**[05:28]** ---

Roger that.

**[05:29]** ---

Gashin, get the weapon!

**[05:34]** ---

You're still here?!

We need to evacuate, now!

**[05:37]** ---

I know, just give me a few more minutes.

**[05:39]** ---

What the heck is this AMAIM, anyway?!

**[05:41]** ---

Honestly, we don't exactly know either.

**[05:44]** ---

It's unmanned and unidentified, and its allegiance unknown.

**[05:47]** ---

It keeps popping up all over the place and attacks without warning.

**[05:51]** ---

Our sources say even the Asian and North American military have been hit.

**[05:55]** ---

Apparently, they call it "Ghost."

**[05:58]** ---

"Ghost," huh? How fitting. I tried to look inside its system, but I got nothing.

**[06:03]** ---

What a pain!

**[06:05]** ---

Do you think we can coordinate well enough?

**[06:08]** ---

It's not a question of whether  
we can or can't! *We have to!*

**[06:10]** ---

R-Right.

**[06:11]** ---

It's coming!

**[06:15]** ---

Amou!

**[06:16]** ---

Be careful! Its power is off the charts!  
Its limiter is likely disabled!

**[06:27]** ---

Don't ignore me!

**[06:43]** ---

How is it using our weapon?!

**[06:45]** ---

Is the attachment  
authentication feature offline?!

**[06:48]** ---

That's one of its abilities.

**[07:01]** ---

It can use any parts or weapons that are  
lying around on the battlefield...

**[07:09]** ---

...regardless of its attachment  
authentication feature.

**[07:21]** ---

Idiot! Don't step in my line of fire!

**[07:23]** ---

Why don't you stop firing so sloppily?!

**[07:26]** ---

What?!

**[07:27]** ---

Dammit, we need to--

**[07:28]** ---

No! We'll only get in their way!

**[07:37]** ---

They're working together as a team!

**[07:42]** ---

That must be due to the  
autonomous AI's learning capability...

**[07:48]** ---

Dammit, we can't finish it off!

**[07:50]** ---

We're low on ammo, too!

**[07:53]** ---

You two!

**[07:54]** ---

Ms. Misuzu?

**[07:56]** ---

You can find your weapons here!

**[07:59]** ---

Weapons...

**[08:00]** ---

We're counting on you!

**[08:05]** ---

Eat this.

**[08:31]** ---

With these weapons...

**[08:32]** ---

...we'll have more tactical options!

**[08:34]** ---

It's coming!

**[08:47]** ---

We're gonna have to think fast!

You ready, Amou?!

**[08:50]** ---

Yes!

**[08:51]** ---

We've got this as long as we  
keep our cool. We need to be in sync.

**[08:55]** ---

Yeah, I got it.

**[09:02]** ---

It's pushing me back...

**[09:03]** ---

But if we know its powers,  
we can easily counter it.

**[09:10]** ---

Guns would be more effective against it!

**[09:13]** ---

That's what I'm talking about!

**[09:29]** ---

I knew you'd try that!

**[09:37]** ---

Have a taste of our new weapon!

**[09:45]** ---

Now!

**[09:53]** ---

Tezuka!

**[09:54]** ---

Yeah!

**[10:01]** ---

We did it!

**[10:25]** ---

Is it over?

**[10:48]** ---

I-I can't move.

**[10:50]** ---

What's it doing?!

**[10:58]** ---

I'm getting a crazy reading!

**[11:00]** ---

Its core temperature and  
energy output gain are spiking!

**[11:04]** ---

Wait, does this thing have  
a self-destruct feature?!

**[11:13]** ---

It's effecting the system...

**[11:21]** ---

Huh?

**[11:23]** ---

Mr. Kumai, sir?

**[11:24]** ---

Aim for its joints!  
Pull it away from them!

**[11:32]** ---

Tezuka!

**[11:33]** ---

Yeah!

**[11:39]** ---

Shoot its hip!

**[11:44]** ---

It's gonna blow! We need to run!

**[11:46]** ---

Fall back! Everybody, fall back!

**[11:58]** ---

It didn't explode?

**[12:00]** ---

It looks like the heat source moved away,  
but it may be lying in wait.

**[12:05]** ---

No...

**[12:06]** ---

We'll observe for now.

**[12:11]** ---

Dammit... I wanted to avenge my dad...

**[12:15]** ---

That AMAIM was ready to die. Our AMAIMs

couldn't take any more damage, either.

**[12:21]** ---

What's the point in avenging your  
dad's death if you die in the process?

**[12:26]** ---

We'll get it next time.

**[12:45]** ---

I see. I'm glad you're both safe.

**[12:48]** ---

On our side, many are wounded  
and we're short on weapons, too.

**[12:52]** ---

We'll head back to HQ first.  
Can you take care of the camp?

**[12:57]** ---

Yes.

**[12:59]** ---

Ghost might still be  
lurking in the shadows.

**[13:02]** ---

Be extra careful and avoid any combat.  
Our next channel will be F2633.

**[13:08]** ---

Roger that.

**[13:10]** ---

"Take care" of what?

**[13:12]** ---

After all that ruckus,

**[13:15]** ---

the Asian military  
will find our camp soon.

**[13:18]** ---

We need to destroy  
any and all confidential info.

**[13:20]** ---

O-Okay...

**[13:27]** ---

I'm not picking up any AMAIM signals.  
Residual heat's gone, too. It's safe.

**[13:38]** ---

Amou.

**[13:40]** ---

I know...

**[13:47]** ---

What's that?

**[13:59]** ---

You can talk to me

if something's on your mind.

**[14:03]** ---

See? It's so cool and refreshing, right?

**[14:06]** ---

Thank you. We're counting on you.

**[14:08]** ---

People can't be happy all alone...

**[14:29]** ---

Amou...

**[14:48]** ---

So this is the terrorists' base camp  
where the fighting occurred.

**[14:52]** ---

They've cleaned it out  
more than I expected.

**[14:54]** ---

It's because the Asian military  
went through everything already.

**[14:58]** ---

Though, I'm sure the terrorists  
didn't leave any sensitive info behind.

**[15:07]** ---

One, two... No, three AMAIMs in total.

**[15:27]** ---

Oh?

**[15:33]** ---

Its movements are better than before.

**[15:35]** ---

Did the pilot or AI get better?  
Perhaps it's the maintenance?

**[15:42]** ---

You can tell all that from just this?

**[15:44]** ---

Yes, if you look closely.

**[15:47]** ---

The evidence speaks for itself.

**[15:54]** ---

They were able to work together well.

**[16:04]** ---

They also have new weapons, and--

**[16:12]** ---

Which three AMAIMs were involved?

**[16:13]** ---

One is that original AMAIM  
we saw at the port.

**[16:21]** ---

Another is the sniper AMAIM

the terrorists have.

**[16:25]** ---

Then, the last one must be...

**[16:28]** ---

Yes, it's Ghost.

**[16:33]** ---

So this is where it was.

**[16:35]** ---

Makes you feel like a kid again,  
doesn't it, Warrant Officer Raymond Hardy?

**[16:40]** ---

Sir?

**[16:41]** ---

As you chase something interesting,  
you get a glimpse of something bigger.

**[16:47]** ---

Ah, what a rush!

**[16:59]** ---

Amou must be devastated. How's he doing?

**[17:04]** ---

He seemed pretty closed off,  
but he did manage to eat.

**[17:10]** ---

He seems to be handling death  
better than I thought he would.

**[17:16]** ---

I understand what he's going through.

**[17:18]** ---

He was just a normal boy  
only a few days ago.

**[17:21]** ---

We'll arrange for therapy  
as soon as we reach HQ.

**[17:26]** ---

Keep a close eye on him, will you?

**[17:30]** ---

Roger that.

**[17:33]** ---

I'm done with the prototypes. Take a look.

**[17:39]** ---

Are these...?

**[17:40]** ---

I had the Intelligence Agency make them.

**[17:42]** ---

The original AMAIM,  
the sniper AMAIM, and Ghost.

**[17:48]** ---

I entered the data I've ball-parked from the terrorists' camp into the base models.

**[17:55]** ---

It should be close to their actual spec.

**[17:59]** ---

Is this for simulation?

**[18:01]** ---

Intel is gold. With it, we're able to develop contingencies.

**[18:06]** ---

It's hard to believe that the Japanese terrorists developed these by themselves.

**[18:12]** ---

Its specs are higher than our Brady Hound or the Asian military's Nyuren.

**[18:17]** ---

I'm with the General Command Center on this one; they likely have backers.

**[18:22]** ---

We have a lot of work ahead of us.

**[18:25]** ---

More importantly, take a look at this.

**[18:28]** ---

They're incredible... I'm surprised the terrorists were able to win.

**[18:32]** ---

More like they were able to drive it back.

**[18:35]** ---

We already knew its limiters were disabled,

**[18:38]** ---

but it may also have boosters or accelerators installed.

**[18:43]** ---

A self-improving AI?

**[18:44]** ---

There must be a facility somewhere that makes it all possible.

**[18:48]** ---

We can't move as freely within the Asian military's territory.

**[18:52]** ---

But we can speculate.

**[18:56]** ---

Ray, contact the Development Agency.

**[18:58]** ---

Wait, you're not thinking

about moving *it* here?

**[19:03]** ---

Make sure it's in perfect  
condition before the roll-out.

**[19:17]** ---

Shouldn't you try talking to him?

**[19:21]** ---

Leave him be.

**[19:23]** ---

Sometimes, you just want to  
be alone with your thoughts.

**[19:25]** ---

Other times, you just need time.

**[19:29]** ---

I was the same way.

**[19:32]** ---

It's the only way I know.

**[19:41]** ---

What is it?

**[19:42]** ---

I'm not going any further.

I won't be joining the Resistance.

**[19:48]** ---

I see. That's fine.

**[19:51]** ---

Gashin, are you sure?

**[19:53]** ---

It's his decision. I'm sure  
he put a lot of thought into it.

**[19:57]** ---

I'll talk to Boss for you.

**[20:00]** ---

Thanks...

**[20:01]** ---

But you can't take Kenbu with you.  
Hide it so the enemies won't find it.

**[20:10]** ---

I or someone else  
will come back for it later.

**[20:12]** ---

Just be sure to send me  
the location of where you hide it.

**[20:16]** ---

Okay.

**[20:17]** ---

I'm sticking with Amou.

**[20:20]** ---

I'll let HQ know.

**[20:23]** ---

U-Um, d-don't die, okay?

**[20:32]** ---

It's none of your business anymore.

**[20:35]** ---

I-I don't want you to!

**[20:40]** ---

I'm afraid to die, too, but I'm  
more afraid of people I know dying!

**[20:48]** ---

If I join the Resistance,  
I'm basically going to the battlefield.

**[20:52]** ---

I'm sure I'll get to know  
a lot more people.

**[20:56]** ---

That's why...

**[20:58]** ---

Many have said the same thing and left.

**[21:01]** ---

I chose to live my life this way.

**[21:04]** ---

You should just forget about us.

**[21:15]** ---

Okay, then...

**[21:18]** ---

Yeah.

**[21:48]** ---

Gai...

**[21:50]** ---

Yeah.

**[22:22]** ---

"Episode 04: Separate Ways"

**[23:54]** ---

"Next on *AMAIM Warrior at the Borderline*"

**[23:55]** ---

"Next on *AMAIM Warrior at the Borderline*"

Sorry, Gai. We're back to  
a life on the run.

**[23:58]** ---

"Next on *AMAIM Warrior at the Borderline*"

I'm not worried about it.

**[24:00]** ---

"Next on *AMAIM Warrior at the Borderline*"

I also don't think you made  
the wrong choice.

**[24:03]** ---

Anyway, where are we headed off to?

**[24:06]** ---

Ms. Risa's hometown.

**[24:07]** ---

I want to tell them about Ms. Risa,  
at least as much as I know.

**[24:12]** ---

"Episode 05: Determination"

**[24:13]** ---

"See you in the next episode!"

---

Revision #1

Created 2024-03-25 21:10:24 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 21:10:24 UTC by whimsee